

Instrucțiuni de utilizare pentru utilizatorul instalației


VIESMANN

- Regulator de temperatură de ambianță, tip UTDB
- Regulator de temperatură de ambianță, tip UTDB cu receptor radio IU300/ IU301-A10


VITOTROL 100




Pentru siguranța dumneavoastră

 Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

Explicarea măsurilor de siguranță

 **Pericol**
Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.


 **Atenție**
Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.

Observație

Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.

Persoanele cărora li se adresează aceste instrucțiuni


Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează persoanelor care deservește instalația de încălzire. Acest aparat poate fi utilizat și de către copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau care dispun de experiență și cunoștințe insuficiente, în cazul în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele astfel rezultate.

 **Atenție**
Copiii trebuie supravegheați în apropierea aparatului.

- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și operațiunile de întreținere care îi revin utilizatorului nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.

Racordarea aparatului


- Aparatul poate fi racordat și pus în funcțiune numai de un specialist autorizat.
- Aparatul trebuie utilizat numai cu combustibili adecvați.
- Se vor respecta condițiile de racordare electrică indicate.
- Orice modificare la instalația existentă trebuie executată numai de un specialist autorizat.

 **Pericol**
Lucrările efectuate în mod incompetent la instalația de încălzire pot conduce la accidente ce pot pune viața în pericol.

- Intervențiile la instalația de gaz trebuie executate numai de către instalatori autorizați de furnizorul de gaz.
- Lucrările la instalația electrică vor fi executate numai de electricieni calificați.


Intervenții la aparat

- Reglajele și lucrul la aparat trebuie executate numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.
Alte lucrări la aparat pot fi executate numai de specialiști autorizați.
- Nu deschideți aparatul.
- Nu demontați măștile.
- Componentele și accesoriile instalate nu trebuie modificate sau îndepărtate.
- Nu deschideți și nu strângeți suplimentar țevile de legătură.


 **Pericol**
Suprafețele încinse pot produce arsuri.

- Nu deschideți aparatul.
- Nu atingeți suprafețele încinse de la conductele neizolate, armături și tubulatura de evacuare a gazelor arse.

Deteriorarea aparatului


 **Pericol**
Aparatele deteriorate vă pun în pericol sănătatea.
Verificați eventuale urme de deteriorare în exterior. Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat.

Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaz

 **Pericol**
Emanarea gazului poate conduce la explozii, care pot avea ca urmare accidentări grave.

- Nu fumați! Evitați focul deschis și formarea de scântei. Nu aprindeți niciodată lumina și nu conectați aparatele electrice.
- Închideți robinetul de gaz.
- Deschideți ferestrele și ușile.
- Evacuați persoanele din zona de pericol.
- Informați, din afara clădirii, firmele furnizoare de gaz și de electricitate precum și firma de instalații de încălzire.
- Dispuneți întreruperea alimentării electrice a clădirii dintr-un loc sigur (din afara clădirii).

Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaze arse

 **Pericol**
Gazele arse pot provoca intoxicații care pun viața în pericol.

- Opriți instalația de încălzire.
- Aerisiți încăperea de amplasare a instalației.
- Închideți ușile spre încăperile de locuit.

Pentru siguranța dumneavoastră (continuare)**Măsuri ce trebuie luate în caz de incendiu****Pericol**

În caz de incendiu există pericol de accidentare prin arsuri și pericol de explozie.

- Opriți instalația de încălzire.
- Închideți robinetele pe conductele de combustibil.
- Utilizați un extingtor verificat pentru clasele de incendiu ABC.

Comportament în cazul scurgerii apei din aparat**Pericol**

La scurgerea apei din aparat, există pericol de electrocutare.

- Deconectați instalația de încălzire de la dispozitivul de deconectare extern (de ex. tabloul de siguranțe, distribuitorul de curent).
- Luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.

Măsuri de luat în caz de avarie la instalația de încălzire**Pericol**

Mesajele de avarie indică prezența unor defecte la instalația de încălzire. Avariile neremediate pot avea urmări mortale.

Nu validați mesajele de avarie de mai multe ori la intervale scurte de timp. Luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire pentru analiza cauzei și remedierea defecțiunii.

Condiții care trebuie îndeplinite de încăperea de amplasare**Pericol**

Gurile de aerisire închise conduc la lipsa aerului de ardere. Prin aceasta, arderea este incompletă și de formează monoxid de carbon care poate avea urmări fatale.

Nu blocați sau închideți gurile de aerisire existente.

Nu efectuați modificări ulterioare la locul de montaj, care pot avea consecințe asupra funcționării în siguranță (de ex. montarea de conducte, măști sau pereți despărțitori).

**Pericol**

Lichidele și materialele ușor inflamabile (de ex. benzină, diluanți și detergenți, vopsele sau hârtie) pot produce acumulări de gaze și incendii. Astfel de materiale nu trebuie depozitate sau utilizate în încăperea de amplasare, respectiv în imediata apropiere a instalației de încălzire.

**Atenție**

Condițiile de ambianță neadecvate pot provoca avarii la instalația de încălzire și pot pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

- Asigurați temperaturi ale mediului ambiant peste 0 °C și sub 35 °C.
- Evitați poluarea aerului cu hidrocarburi halogenate (conținute de ex. în vopsele, solvenți și detergenți) și existența prafului în cantitate mare (de ex. prin lucrări de șlefuire).
- Evitați un grad constant ridicat de umiditate a aerului (de exemplu prin uscarea în mod permanent a rufelor).

Aparate de aerisire

La utilizarea aparatelor cu orificiile de refulare a aerului în aer liber (hote, exhaustoare, aparate de climatizare) se poate produce depresiune din cauza aspirației. În cazul utilizării simultane a cazanului, se poate forma un curent invers de gaze arse.

**Pericol**

Utilizarea simultană a cazanului cu aparate cu evacuarea aerului în exterior poate cauza intoxicații fatale în cazul curentului invers de gaze arse.




Luați măsurile adecvate pentru a asigura evacuarea suficientă a aerului de ardere. Luați eventual legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.

Componente suplimentare, piese de schimb și piese supuse uzurii**Atenție**

Componentele care nu au fost verificate împreună cu instalația de încălzire pot cauza deteriorări ale instalației de încălzire sau să influențeze defavorabil funcționarea acesteia. Montajul sau înlocuirea pieselor se vor realiza numai de firma specializată.

1. Informație	Simboluri	5
	Utilizare conform destinației	5
	Informații privind produsul	6
	Prima punere în funcțiune	6
	Sfaturi privind economisirea de energie	6
	Sfaturi pentru mai mult confort	6
2. Despre unitatea de comandă	Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj	7
	■ Deschiderea clapetei de acoperire	7
	■ Funcții	7
	■ Simboluri pe display	8
	Descrierea comenzilor	8
	■ Afișaj de bază	8
	■ Semnalizator de funcționare	8
	■ Iluminarea display-ului	8
	■ Blocare comandă	9
3. Încălzire	Selectarea regimului de funcționare	10
	■ Selectarea programării orare pentru regimul de încălzire	10
	■ Programările orare în starea de livrare	10
	■ Modificarea intervalelor de timp aferente programărilor orare	11
	■ Regim de funcționare cu protecție la îngheț	12
	■ Funcționare cu temperatură de ambianță constantă (Manual)	12
	Reglajul temperaturii de ambianță pentru o perioadă lungă	13
	■	13
	Modificarea numai pentru câteva zile a temperaturii de ambianță	13
	■ Setarea programului de vacanță	13
	Modificarea numai pentru câteva ore a temperaturii de ambianță	14
	■ Modificare cu tastele ▲/▼	14
	■ Comutare pe regim de petrecere	14
	■ Reglajul regimului economic	14
4. Alte reglaje	Ora și data	16
	Ora de vară/ora de iarnă	16
	Setarea limbii	16
	Redenumirea programării orare	16
	Ajustarea temperaturii	17
	Mod de reglare	17
5. Accesare	Accesarea temperaturilor și a altor reglaje	18
	Accesarea programării orare	18
	Accesare program de vacanță (dacă a fost introdus)	18
6. Cum se procedează	Este prea rece în încăperi	19
	Este prea cald în încăperi	19
	■ se aprinde intermitent pe display	19
	Înlocuirea bateriei	19
	■ Reset	20
	Modificarea codului de adresă	20
7. Întreținere	Curățare	22
8. Certificate	Declarație de conformitate	23
9. Index alfabetic	24

Simboluri

Simbol	Semnificație
	Trimitere la alt document cu informații suplimentare
	Reprezentarea etapei de lucru: Numerotarea corespunde succesiunii de operațiuni.
	Avertizare privind pagube materiale și daune pentru mediul înconjurător
	Zonă aflată sub tensiune
	Acordați o atenție sporită.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Trebuie să fie perceput zgomotul de fixare pe poziție a componentei. sau ▪ Semnal acustic
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Se utilizează o componentă nouă. sau ▪ În combinație cu o unealtă: curățați suprafața.
	Reciclați corespunzător componenta.
	Predați componenta la centrele de colectare adecvate. Nu eliminați componenta în gunoiul menajer.

Utilizare conform destinației

Aparatul trebuie montat și utilizat conform normelor, în combinație cu automatizările și unitățile de comandă electronice ale generatoarelor de căldură și de curent agreate de Viessmann. Pentru aceasta trebuie respectate instrucțiunile respective de montaj, de service și de utilizare. Trebuie respectate în special indicațiile referitoare la tensiune și la intensitate pentru racordări și tensiuni.

Aparatul este prevăzut exclusiv pentru utilizare în clădiri de locuințe și comerciale.

Utilizarea incorectă a aparatului sau utilizarea necorespunzătoare (de ex. prin deschiderea aparatului de către beneficiarul instalației) este interzisă și anulează orice răspundere a producătorului. Utilizare incorectă înseamnă modificarea componentelor sistemului de încălzire în privința funcționării lor conform destinației.

Observație

Aparatul este destinat exclusiv utilizării casnice sau asemănător utilizării casnice, ceea ce înseamnă că și persoanele neinstruite pot utiliza aparatul în condiții de siguranță.

Informații privind produsul

Vitotrol 100, tip UTDB este un regulator de temperatură de ambianță cu comenzi de conectare sau deconectare.

Vitotrol 100, tip UTDB-RF2 este un regulator de temperatură de ambianță cu funcționare cu baterii, cu emițător radio integrat și un receptor radio separat, cu comenzi de conectare sau deconectare.

Prin intermediul programatorului digital, pot fi utilizate programări orare pentru încălzire.

Prima punere în funcțiune

Regulatorul de temperatură de ambianță este pregătit de funcționare și conectat la automatizarea Vitotronic a cazanului.

Prima punere în funcțiune și adaptarea automatizării Vitotronic la condițiile locale și constructive, precum și inițierea în modul de utilizare, trebuie efectuate de firma specializată în instalații de încălzire.

Sfaturi privind economisirea de energie

Încălzire

- **Temperatura de ambianță normală** (vezi pag. 13):
Nu supraîncălziți încăperile. Cu fiecare grad de temperatură de ambianță mai puțin, se economisesc până la 6 % din cheltuielile pentru încălzire.
- **Programarea orară** (vezi pag. 10):
Încălziți încăperile la temperatura de ambianță normală pe timpul zilei, iar pe timpul nopții la temperatura de ambianță redusă. Reglați-o prin programarea orară.
- **Perioade de absență scurte** (vezi pag. 14):
Reduceți temperatura de ambianță, de ex. atunci când mergeți la cumpărături. În acest scop, alegeți „Regim economic“.
- **Vacanță/Concediu** (vezi pag. 13):
În cazul în care călătoriți, setați „Program vacanță“: Temperatura de ambianță este redusă și prepararea de apă caldă menajeră este oprită.

- **Aerisire:**
Pentru aerisire, închideți ventilele cu termostat. Deschideți complet ferestrele pentru o perioadă scurtă de timp.
- **Jaluzele:**
Coborâți jaluzelele (dacă există) la căderea serii.
- **Ventile cu termostat:**
Reglați corect ventilele cu termostat.
- **Radiatoare:**
Nu blocați radiatoarele și ventilele cu termostat.

Pentru funcții suplimentare ale automatizării Vitotronic în vederea economisirii de energie, adresați-vă firmei specializate în instalații de încălzire.

Sfaturi pentru mai mult confort

Încălzire

- **Programare orară** (vezi pag. 10):
Utilizați programarea orară. În cadrul programării orare, se pot regla intervale cu temperaturi de ambianță variate, de ex. diferite pe timpul zilei față de noapte.
- **„Regim petrecere“** (vezi pagina 14):
Dacă doriți să încălziți camerele la o temperatură care să difere de programarea orară, reglați pe „Regim petrecere“.
Exemplu: datorită programării orare, seara târziu este reglată o temperatură de ambianță redusă și vizita se prelungește.

Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj

Deschiderea clapetei de acoperire

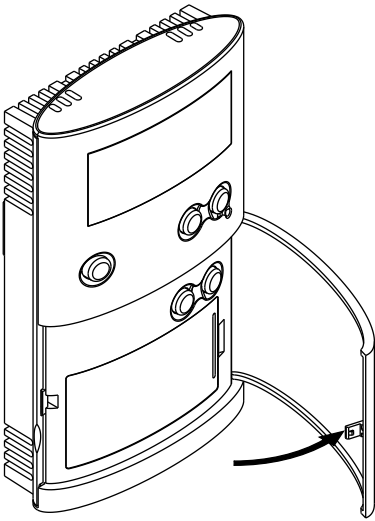


Fig. 1

Funcții

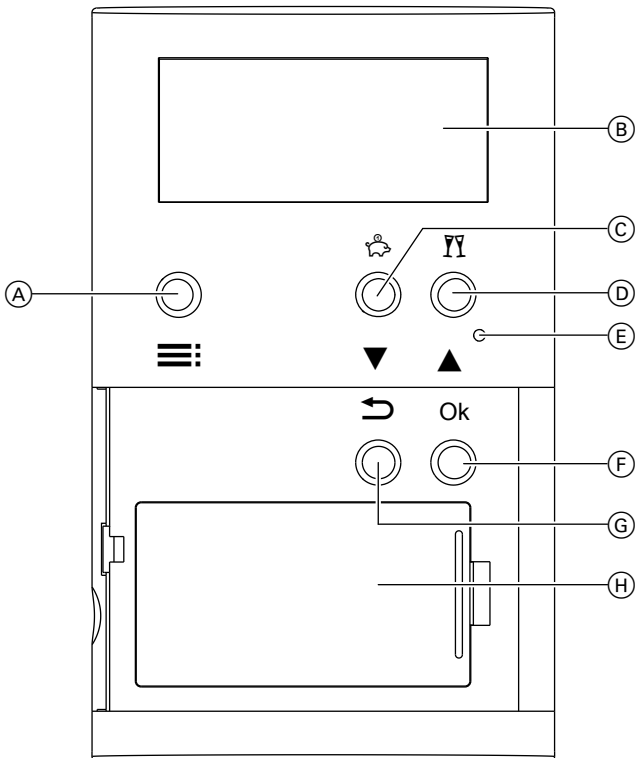


Fig. 2

- (A) Se accesează meniul extins.
- (B) Afișaj
- (C) Se activează regimul economic ❄️ (pagina 14) sau se setează valori ▼.
- (D) Se activează regimul de petrecere YY (pagina 14) sau se setează valori ▲.
- (E) Reset
- (F) Se confirmă selecția sau se salvează reglajul executat.
- (G) Se revine la pasul anterior din meniu sau se anulează setarea începută.
- (H) Compartiment pentru baterie

Simboluri pe display

Simbolurile nu apar în permanență pe display, ci raportate la regimul de funcționare.

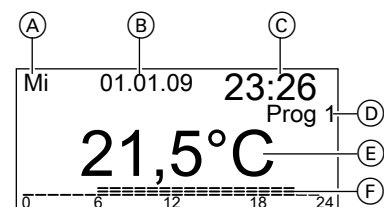


Fig. 3

- (A) Ziua săptămânii
- (B) Data
- (C) Ora
- (D) Programare orară selectată
- (E) Temperatura de ambianță
- (F) Programare orară reprezentată pe o axă de timp

- Solicitare de căldură
- Regimul petrecere activ
- Regimul economic activ
- Funcționare manuală activă
- Program de vacanță activ
- Protecția la îngheț activă
- Înlocuirea bateriei
- Comandă blocată

Descrierea comenzilor

Afișaj de bază

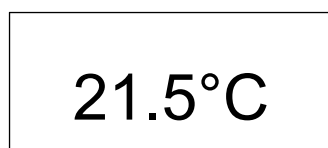


Fig. 4

Se apasă tasta , sau :
Se activează iluminarea display-ului, iar dumneavoastră accesați semnalizatorul de funcționare.

Semnalizator de funcționare

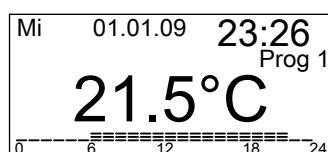


Fig. 5

1. În cazul în care iluminarea display-ului se stinge, se apasă tasta :
Se activează iluminarea display-ului.
2. În cazul în care iluminarea display-ului se stinge, se apasă din nou tasta :
Se accesează meniul.

3. Se efectuează setările dorite cu / și se confirmă cu **OK**. Modificările de temperatură efectuate cu tastele / sunt preluate automat după 5 sec.

Observație

După cca 30 s de la ultima apăsare de taste, meniul este părăsit automat.

Iluminarea display-ului

Pentru activarea iluminării display-ului, se apasă o tastă la alegere. După cca 15 s de la ultima apăsare de taste, iluminarea display-ului se stinge automat.

Descrierea comenzilor (continuare)**Blocare comandă**

Aveți posibilitatea de a bloca tastele de comandă de la Vitotrol 100. Pentru aceasta, se apasă tastele ▼ și ▲ simultan timp de 5 sec. Pentru anularea blocării, se apasă tastele ▼ și ▲ încă o dată simultan timp de 5 sec.

Selectarea regimului de funcționare

Se pot alege între următoarele regimuri de funcționare:

- Regim de încălzire în conformitate cu programarea orară: vezi pag. 10
- Regim de funcționare cu protecție la îngheț vezi pag. 12
- Funcționare cu temperatură de ambianță constantă (Manual): vezi pag. 12

Selectarea programării orare pentru regimul de încălzire




Puteți alege între 3 programări orare presetate (Prog 1 până la Prog 3).

Programările orare presetate pot fi modificate în mod individual și conform dorințelor dumneavoastră.

În cadrul programării orare, puteți alterna 3 temperaturi de ambianță:

- Confort (starea de livrare: 21 °C)
- Eco (starea de livrare: 19 °C)
- Redus (starea de livrare: 16 °C)

Valorile nominale pentru temperaturile de ambianță se pot modifica: vezi pagina 13.

1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .
3. Se alege programarea dorită cu /. (de ex. „Prog 1“).
4. Se confirmă cu **OK**.
Regimul de încălzire se derulează conform programării orare selectate.

Programările orare în starea de livrare

Programarea orară 1 – Prog 1

De luni până vineri

Interval de timp	Început	Sfârșit	Temperatura de ambianță
1	06:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Confort
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	18:00	Confort
5	18:00	22:00	Confort
6	22:00	06:00	Redus

Sâmbătă și duminică

Interval de timp	Început	Sfârșit	Temperatura de ambianță
1	07:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Confort
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	16:00	Confort
5	16:00	23:00	Confort
6	23:00	07:00	Redus

Programarea orară 2 – Prog 2

De luni până vineri

Interval de timp	Început	Sfârșit	Temperatura de ambianță
1	06:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Redus
3	12:00	14:00	Redus

Selectarea regimului de funcționare (continuare)

Interval de timp	Început	Sfârșit	Temperatura de ambianță
4	14:00	16:00	Redus
5	16:00	22:00	Confort
6	22:00	06:00	Redus

Sâmbătă și duminică

Interval de timp	Început	Sfârșit	Temperatura de ambianță
1	07:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Confort
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	18:00	Confort
5	18:00	23:00	Confort
6	23:00	07:00	Redus

Programarea orară 3 – Prog 3

De luni până vineri

Interval de timp	Început	Sfârșit	Temperatura de ambianță
1	06:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Eco
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	18:00	Eco
5	18:00	23:00	Confort
6	23:00	06:00	Redus

Sâmbătă și duminică

Interval de timp	Început	Sfârșit	Temperatura de ambianță
1	07:00	08:00	Confort
2	08:00	12:00	Confort
3	12:00	14:00	Confort
4	14:00	18:00	Confort
5	18:00	23:00	Confort
6	23:00	07:00	Redus

Modificarea intervalelor de timp aferente programărilor orare

În starea de livrare, ziua este împărțită în 6 intervale de timp.

Puteți împărți ziua și în mai puțin de 6 intervale de timp, de ex.:

- Interval de timp 1: funcționare cu temperatură de ambianță normală de la ora 6.00 până la ora 22.00 și

- Interval de timp 2: funcționare cu temperatură de ambianță redusă de la ora 22.00 până la ora 6.00
- Ultimul interval de timp este memorat automat, după introducerea datelor, în intervalul de timp 6. Celelalte intervale de timp nu sunt active.


Pentru fiecare interval de timp activ, trebuie introduse un punct de conectare, un punct de deconectare și temperatura („Confort“, „Eco“, „Redus“) (vezi exemplul).

Puteți seta intervale orare pentru mai multe zile o dată (grupe de zile) sau pentru fiecare zi în parte:

- „L-D“ pentru toate zilele săptămânii, aceleași intervale de timp
- „L-V“ de luni până vineri, aceleași intervale de timp
- „S-D“ sâmbătă și duminică, aceleași intervale de timp
- „PE ZILE“ pentru fiecare zi în parte, diferite intervale de timp

Observație

Setările pe zile se suprapun cu setările pentru mai multe zile.

- Se deschide clapeta.
- Se apasă de 2 ori .

Selectarea regimului de funcționare (continuare)

3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaje“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Programe“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează programarea pe care doriți să o modificați (de ex. „Prog 1“).
8. Se confirmă cu **OK**.
9. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaj“.
10. Se confirmă cu **OK**.
11. Se selectează grupa de zile/ziua cu ajutorul tastelor ▲/▼.
12. Se confirmă cu **OK**.
13. Se selectează intervalul orar dorit sau mai întâi ziua dorită cu ajutorul tastelor ▲/▼.
14. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se introduc succesiv momentul de conectare, momentul de deconectare și temperatura de ambianță dorită (de ex. „Redus“).
15. Se confirmă de fiecare dată cu **OK**.
16. Se reglează celelalte intervale de timp conform indicațiilor de la punctul 11 până la 13.

Observație


Dacă, între intervalele de timp, rămân perioade libere, acestea sunt completate automat prin prelungirea intervalului de timp anterior.

Dezactivarea intervalului de timp

Pentru dezactivarea unui interval de timp, se setează aceeași valoare pentru punctul de conectare și punctul de deconectare.

Copiarea programărilor orare


Puteți copia programările orare, de ex. pentru a face dintr-o programare orară o alta cu mici modificări.


1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .
3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaje“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Programe“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ selectați programarea pe care doriți să o modificați (de ex. „Prog 1“).
8. Se confirmă cu **OK**.
9. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Copie din“.
10. Se confirmă cu **OK**.
11. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează programarea pe care doriți să o copiați.
12. Se confirmă cu **OK**.
13. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaj“, pentru a efectua modificările.

Regim de funcționare cu protecție la îngheț

Dacă nu doriți să încălziți încăperile, dar doriți să aveți protecție la îngheț.

În cazul în care temperatura de ambianță scade sub 5 °C, are loc încălzirea.

1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .

3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Prot. îngheț“.
4. Se confirmă cu **OK**.
Pe display se afișează  și temperatura de ambianță actuală.

Funcționare cu temperatură de ambianță constantă (Manual)

Încălzire permanentă cu temperatura reglată

1. Se deschide clapeta.

2. Se apasă de 2 ori .

3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Manual“.

Selectarea regimului de funcționare (continuare)

4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se reglează temperatura de ambianță dorită (min. 10 °C).
6. Se confirmă cu **OK**.
Pe display se afișează 🖐 și din nou temperatura de ambianță actuală.

Reglajul temperaturii de ambianță pentru o perioadă lungă

Se pot regla 3 valori ale temperaturii de ambianță:

- Temperatură de ambianță normală „**Confort**“
Reglaj în starea de livrare: 21 °C
Domeniul de reglaj: 10 până la 40 °C
- Temperatură de ambianță „**Eco**“
Reglaj în starea de livrare: 19 °C
Domeniul de reglaj: 10 până la 40 °C
- Temperatura de ambianță redusă „**Redus**“
Reglaj în starea de livrare: 16 °C
Domeniul de reglaj: 10 până la 40 °C

În conformitate cu intervalul de timp activ aferent programării orare selectate, încăperile sunt încălzite la una dintre cele 3 temperaturi de ambianță.

1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori ≡:
3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „**Reglaje**“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „**Reglaj temp.**“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se reglează temperatura dorită pentru „**Confort**“.
8. Se confirmă cu **OK**.
9. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se reglează temperatura dorită pentru „**Eco**“.
10. Se confirmă cu **OK**.
11. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se reglează temperatura dorită pentru „**Redus**“.
12. Se confirmă cu **OK**.

Modificarea numai pentru câteva zile a temperaturii de ambianță

În timpul perioadelor de concediu, aveți următoarele posibilități de economisire a energiei:

- Puteți opri complet încălzirea, reglând regimul de funcționare cu protecție la îngheț ❄.
- Sau**
- Puteți regla încălzirea la consum minim de energie (de ex. ca să nu înghețe plantele din locuință). În acest caz, alegeți programul de vacanță 🗓. În cazul în care programul de vacanță este activ, încăperile sunt încălzite cu temperatură de ambianță redusă („**Redus**“).






Setarea programului de vacanță

1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori ≡:
3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „**Vacanță**“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „**Pornit**“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se setează ziua dorită și ora pentru începerea și încheierea funcției de vacanță.
8. Se confirmă de fiecare dată cu **OK**.

Încheierea programului de vacanță

- Programul de vacanță se încheie automat după atingerea momentului de încheiere.
- Dacă doriți să ștergeți anticipat programul de vacanță:

Modificarea numai pentru câteva zile a... (continuare)



1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .
3. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Vacanță“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Oprit“.

Modificarea numai pentru câteva ore a temperaturii de ambianță



Cu următoarele funcții, puteți modifica temperatura de ambianță pentru câteva ore fără a realiza o modificare de durată a reglajelor.

Temperatura de ambianță modificată se păstrează până la următoarea modificare în cadrul programării orare respective sau până la trecerea la altă programare.





Doriți să creșteți în mod excepțional temperatura de ambianță:

- În programările „Prog 1“ până la „Prog 3“ și „Manual“ măriți temperatura de ambianță cu tasta .
Sau
- Selectați în programările „Prog 1“ până la „Prog 3“ regimul de petrecere cu tasta .

Doriți să reduceți în mod excepțional temperatura de ambianță:





- În programările „Prog 1“ până la „Prog 3“ și „Manual“ reduceți temperatura de ambianță cu tasta .
Sau
- Selectați în programările „Prog 1“ până la „Prog 3“ regimul economic cu tasta .

Modificare cu tastele /


1. Se apasă  sau .
Este afișată valoarea nominală actuală a temperaturii de ambianță.
2. Cu ajutorul tastelor / se reglează temperatura dorită.
3. Se confirmă cu **OK** sau se așteaptă cca 5 sec, până ce valoarea este preluată automat.

Comutare pe regim de petrecere

La funcționare în regim de petrecere, valoarea reglată pentru temperatura de ambianță redusă este reglată automat la 21 °C.





1. Se apasă timp de cca 5 sec tasta .
Pe display apare .
2. Cu ajutorul tastelor / se poate regla temperatura de ambianță pentru regimul de petrecere.
3. Se confirmă cu **OK**.

Încheierea funcționării în regim de petrecere


- Funcționarea în regim de petrecere se încheie automat odată cu comutarea în următorul interval de timp al programării orare.
- Dacă doriți să încheiați mai devreme funcționarea în regim de petrecere, apăsați din nou cca 5 sec tasta .

Reglajul regimului economic

La funcționarea în regim economic, valoarea nominală a temperaturii de ambianță este redusă automat. Puteți regla regimul economic și în timpul funcționării în regim redus „Eco“ și „Redus“. Valoarea minimă a temperaturii de ambianță în regimul economic este 10 °C.


1. Se apasă tasta  timp de cca 5 sec.
Pe display apare .
2. Cu ajutorul tastelor / se poate regla temperatura de ambianță pentru regimul economic.
3. Se confirmă cu **OK**.

Modificarea numai pentru câteva ore a... (continuare)**Încheierea funcționării în regim economic**

- Funcționarea în regim economic se încheie automat odată cu comutarea în următorul interval de timp al programării orare.
- Dacă doriți să încheiați mai devreme funcționarea în regim economic, apăsați din nou cca 5 sec tasta .

Alte reglaje

Ora și data


1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .
3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaje“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaje de bază“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Data - Ora“.
8. Se confirmă cu **OK**.
9. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se reglează ziua și ora actuale.
10. Se confirmă de fiecare dată cu **OK**.

Ora de vară/ora de iarnă

Trecerea de la ora de vară la ora de iarnă și invers se face automat. Puteți deconecta comutarea automată.


1. Se selectează „Data - Ora“ conform indicațiilor de la pagina 16.
2. Cu **OK** se selectează „Ora de vară Pornit“.
3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Oprit“.
4. Se confirmă cu **OK**.

Setarea limbii

1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .
3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaje“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaje de bază“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Limba“.
8. Se confirmă cu **OK**.
9. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se setează limba dorită.
10. Se confirmă cu **OK**.

Redenumirea programării orare

Puteți redenumi individual programările „Prog 1“ până la „Prog 3“. Denumirea este limitată la 5 caractere.









1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .
3. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Reglaje“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Programe“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează programarea pe care doriți să o redenumiți (de ex „Prog 1“).
8. Se confirmă cu **OK**.
9. Cu ajutorul tastelor ▲/▼ se selectează „Redenumire“.
10. Se confirmă cu **OK**.
11. Caracterele dorite se introduc unul după altul în rândul „Nume nou“ cu ajutorul tastelor ▲/▼.
12. Se confirmă de fiecare dată cu **OK**.

Ajustarea temperaturii

Dacă termostatul de ambianță Vitotrol 100 este montat într-un loc nefavorabil, de ex. pe un perete exterior sau în apropierea unui cămin, temperatura de ambianță indicată poate diferi de temperatura de ambianță efectivă. Această diferență de temperatură poate fi compensată cu o valoare de corecție.

Exemplu:

Temperatura de ambianță afișată de Vitotrol 100 este cu 2 °C mai mare decât temperatura de ambianță efectivă. Valoarea de corecție este -2 °C.

1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .
3. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Reglaje“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Service“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Se selectează cu **OK** valoarea de reglaj pentru „Offset regulator“.
8. Cu ajutorul tastelor / se reglează valoarea dorită.
9. Se confirmă cu **OK**.
10. Numai la Vitotrol 100, tip UTDB-RF:
Se iese din meniu cu .

Mod de reglare









Histerezisul termostatului este prereglat. Valoarea pentru histerezis influențează punctul de conectare/deconectare pentru „Încălzire“ sau „Încălzire oprită“.

Exemplu:

Valoarea nominală a temperaturii de ambianță: 21 °C
Histerezis: 0,6 °C (starea de livrare)

Când valoarea efectivă a temperaturii de ambianță depășește 21,3 °C, încălzirea se oprește. Când valoarea efectivă a temperaturii de ambianță scade sub 20,7 °C, încălzirea pornește.

Puteți schimba modul de reglare prin modificarea valorii histerezisului. Dacă sistemul reacționează lent, reglați o valoare mai mică.

1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori .
3. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Reglaje“.
4. Se confirmă cu **OK**.
5. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Service“.
6. Se confirmă cu **OK**.
7. Cu ajutorul tastelor / se reglează valoarea dorită pentru histerezis.
8. Confirmați de 2 ori cu **OK**.
9. Numai la Vitotrol 100, tip UTDB-RF:
Se iese din meniu cu .

Accesare

Accesarea temperaturilor și a altor reglaje

1. Se apasă **≡**:
Următoarele informații apar pe display:
 - Temperatura de ambianță
 - Data și ora
 - Programul curent
 - Ziua săptămânii
2. Cu ajutorul tastelor **▲/▼** se accesează valoarea nominală actuală a temperaturii.

Accesarea programării orare

Pe display, se poate vedea programarea orară reglată Prog 1, Prog 2 sau Prog 3. Pe o axă orară, sunt reprezentate intervalele de timp din ziua respectivă.

Exemplu:

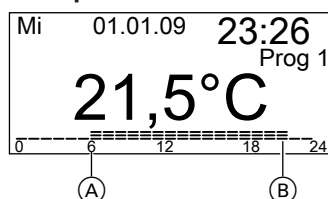



Fig. 6

Între orele 6.00 (A) și 22.00 (B) are loc încălzirea la temperatura de ambianță normală, iar între 22.00 și 6.00, încălzirea cu temperatura de ambianță redusă.

Accesare program de vacanță (dacă a fost introdus)

1. Se deschide clapeta.
2. Se apasă de 2 ori **≡**:
3. Cu ajutorul tastelor **▲/▼** se selectează „**Vacanță**“.
4. Se confirmă cu **OK**.
Sunt afișate începerea și încheierea perioadei de vacanță reglate.

Este prea rece în încăperi

Cauza	Remediere
Vitotrol 100 este reglat incorect.	Verificați și corectați, după caz, reglajele: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programarea orară pentru regimul de încălzire (vezi pagina 10) ▪ Temperatura de ambianță (vezi pagina 13) ▪ Ora (vezi pagina 16)
Conexiunea radio la automatizarea circuitului cazanului este defectuoasă (numai la Vitotrol 100, tip UTDB-RF cu conexiune radio). La receptor se aprinde intermitent afișajul  .	Modificați codul de adresă (vezi pagina 20).

Observație

Pentru alte cauze, vezi instrucțiunile de utilizare a cazanului

Este prea cald în încăperi

Cauza	Remediere
Vitotrol 100 este reglat incorect.	Verificați și corectați, după caz, reglajele: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programarea orară (vezi pag. 10) ▪ Temperatura de ambianță (vezi pagina 13) ▪ Ora (vezi pagina 16)

Observație

Pentru alte cauze, vezi instrucțiunile de utilizare a cazanului

 se aprinde intermitent pe display

Cauza	Remediere
Bateriile sunt descărcate.	Înlocuiți bateriile (vezi pagina 19). Reciclare: Bateriile/acumulatorii nu se aruncă împreună cu deșeurile menajere. Bateriile descărcate/acumulatorii descărcați trebuie predate/predați la centrele de colectare special amenajate.

Înlocuirea bateriei

- Nu se vor utiliza baterii alcaline care conțin substanțe poluante, ci se vor utiliza baterii alcaline Mignon de 1,5 V, tip LR6/AA.
- Nu se utilizează niciun fel de baterii reîncărcabile.
- Înlocuiți **ambele** baterii la fiecare 1,5 ani.

Cum se procedează

Înlocuirea bateriei (continuare)

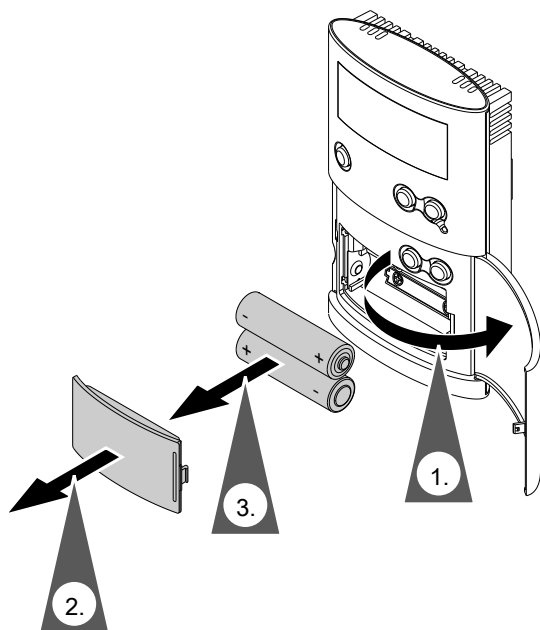


Fig. 7

Vitotrol 100 are o rezervă de baterie de 3 min. Dacă bateriile sunt înlocuite în acest timp, se păstrează toate reglajele. În cazul depășirii intervalului de rezervă de baterie, aparatul trebuie resetat (vezi capitolul următor).

Reset

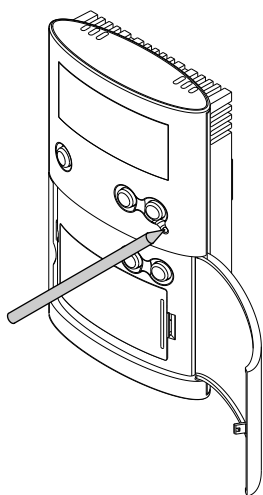












Fig. 8


Se acționează butonul Reset cu un obiect adecvat. După o resetare, trebuie reglate din nou limba, ora și data.



Modificarea codului de adresă

Numai pentru Vitotrol 100, tip UTDB-RF, dacă receptorul radio  se aprinde intermitent.

1. Se apasă tasta  de la receptor cca 10 s, până ce apare afișat intermitent .
2. Se deschide clapeta de la Vitotrol 100.
3. Se apasă de 2 ori .
4. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Reglaje“.
5. Se confirmă cu **OK**.
6. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Service“.
7. Se confirmă de 3 ori cu **OK**.
8. Cu ajutorul tastelor / se selectează „Cod adresă“.

Modificarea codului de adresă (continuare)**9. Se confirmă cu OK.**

Pe display apare o combinație de cifre timp de cca 30 sec. Apoi apare „**Transmitere date**“. Transmiterea durează cca 30 s. În timpul transmiterii, se aprinde intermitent .

Dacă receptorul a recunoscut codul de adresă, se sting  și . Dacă codul de adresă nu este recunoscut, se repetă operațiunea de la punctul 3.

Aparatul poate fi curățat cu detergenți casnici obișnuiți (nu se va utiliza pulbere abrazivă).

Declarație de conformitate**Vitotrol 100, tip UTDB****Vitotrol 100, tip UTDB-RF cu receptor radio IU300/IU301-A10**


Noi, firma Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Allendorf, declarăm pe proprie răspundere că produsele indicate sunt conforme cu standardele următoare:

Directiva R&TTE 1999/5/CEE

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2004/108/CEE

Directiva privind echipamentele de joasă tensiune 2006/95/CEE

RoHS II 2011/65/CEE

În temeiul dispozițiilor acestor directive, aceste produse se marchează cu 

Norme aplicate:

EN 60730-1: 2011

EN 60730-2-9: 2010

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

ETSI EN 301 489-1 (V1.9.2): 2011

ETSI EN 301 489-3 (V1.6.1): 2013

ETSI EN 300220-2 (V2.4.1): 2012

ETSI EN 300220-1 (V2.4.1): 2012

EN 62479: 2010

Allendorf, 1 octombrie 2015

Viessmann Werke GmbH & Co. KG



ppa. Manfred Sommer

Index alfabetic

A		O	
Accesarea programării orare.....	18	Ora și data.....	16
Ajustarea diferenței de temperatură.....	17	P	
Ajustarea temperaturii.....	17	Prima punere în funcțiune.....	6
Ajutor.....	19	Program de vacanță	
C		– accesare.....	18
Comutare pe regim de petrecere.....	14	– încheiere.....	13
Concediu.....	13	– setare.....	13
Confort (sfaturi).....	6	R	
Curățare.....	22	Regim economic.....	7
D		Regim petrecere.....	7
Declarație de conformitate.....	23	Reglaje	
Denumirea programării.....	16	– accesare.....	18
E		Reglajul regimului economic.....	14
Economisirea de energie (Sfaturi).....	6	Reglarea temperaturii de ambianță.....	13
Economisire de energie.....	13, 14	S	
Elemente de comandă și afișaj.....	7	Sfaturi	
I		– confort.....	6
Informații.....	6	– privind economisirea de energie.....	6
Informații privind produsul.....	6	T	
Intervale de timp aferente programărilor orare		Temperaturi	
– modificare.....	11	– accesare.....	18
Î		– modificare temporară.....	14
Încălzire		U	
– Economisire de energie.....	6	Utilizare conform destinației.....	5
Întreținere.....	22		
L			
Limbă.....	16		
M			
Mod de reglare.....	17		
Modificarea temperaturii de ambianță			
– pentru câteva ore.....	14		
– pentru câteva zile.....	13		

Certificare

RoHS
compliant
2002 / 95 / EC

Firma de contact

Pentru informații sau lucrări de întreținere și reparații la instalația de încălzire, vă rugăm să vă adresați firmei de instalații de încălzire. Firmele de instalații de încălzire care se află în apropierea adresei dumneavoastră le puteți afla de exemplu prin Internet de la adresa www.viessmann.com.

Viessmann S.R.L.
RO-507075 Ghimbav
Brașov
E-mail: info-ro@viessmann.com
www.viessmann.ro